

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mężczyzna najbardziej wśród was delikatny i bardzo wybredny rzucać będzie zawistnym okiem na swego brata i na żonę jego łona, i na resztę jego synów, którzy pozostali,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nawet najbardziej wybredny mężczyzna rzucać będzie zawistnym spojrzeniem na swego brata, na jego drogą żonę i na synów, którzy mu jeszcze zostali,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mężczyzna delikatny pośród was i w rozkoszy wychowany będzie spoglądał złym okiem na swego brata, na swą własną żonę i na resztę swych dzieci, które pozostały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż pieśczośliwy między wami, i w rozkoszy wychowany, będzie zajązrał bratu swemu, i własnej żonie swej, i ostatkowi synów swych, który pozostanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Człowiek rozkoszny i zbyteczny barzo będzie zajązrał bratu swemu i żenie, która leży na łonie jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek u ciebie najbardziej delikatny i rozpieszczony złym okiem spoglądać będzie na swego brata, na żonę, którą przygarnia do serca, i na resztę swych dzieci, które pozostały,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężczyzna najbardziej między wami wybredny i wypieszczony będzie zazdrościł swemu bratu i umiłowanej swojej żonie, i swoim dzieciom, które jeszcze pozostały,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek nawykły do wygod i rozpieszczony będzie u ciebie spoglądał złym okiem na swego brata i na jego ukochaną żonę, i na dzieci, które pozostały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozpieszczony i przywykły do wygod mężczyzna będzie szukał okazji, aby pożywić się swoim bratem, żoną i swoimi dziećmi, jakie mu jeszcze zostaną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek nawykły do wygod spośród was i bardzo łagodny zawistnym okiem będzie spoglądał na swego brata, na swą małżonkę spoczywającą na jego łonie i na swych synów, którzy mu jeszcze pozostali,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Najbardziej delikatny i wrażliwy człowiek spośród was [będzie tak głodny mięsa swych dzieci], że okaże się samolubny wobec swojego własnego brata, swojej umiłowanej żony i synów, którzy mu pozostali,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У тебе молодий і дуже тендітний оком урече брата і жінку, що на його лоні і осталих дітей, які лишилися,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tkliwy mąż spośród ciebie oraz najbardziej wypieszczony będzie chciwie spoglądał na swojego brata, na żonę swojego łona i pozostałe swe dzieci, które jeszcze zostawił.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A oko bardzo delikatnego i wypieszczonego mężczyzny pośród ciebie będzie źle patrzeć na jego brata i na jego umiłowaną żonę, i na resztę jego synów, których pozostawił,
---------	---------------------	------------------------	---